




**Agreement on Academic Cooperation and Exchange  
between  
Mie University, Japan  
and  
Suranaree University of Technology, Thailand**




The President of Mie University, Tsu city, Japan and the Rector of Suranaree University of Technology, Nakhon Ratchasima, Thailand hereby agree to encourage and promote academic cooperation and exchange between their two respective universities. The scope and procedural details of the Agreement are delineated below:

1. The two universities agree to encourage and promote the following academic and educational activities:
  - (a) Exchange of faculty and staff members
  - (b) Exchange of students
  - (c) Exchange of publications and relevant academic and educational information
  - (d) Joint research, lectures and symposia
  - (e) Other activities such as deemed appropriate by mutual consent
2. Financial arrangements and stipulations concerning, for example, the exchange of students, faculty and staff members, are to be specifically detailed in separate addenda.
3. Modifications and/or amendments to this Agreement can be executed by mutual consent.
4. Should either university wish to terminate this Agreement, written notice should be given six (6) months in advance of the desired termination date.
5. This Agreement is written in English in two originals, both of equal validity, one for each party. English will be the language used by both parties in the relations that derive from this Agreement.
6. This Agreement will enter into effect from the date signed by the duly designated officials of the respective universities. Both parties agree that this Agreement should be reviewed approximately every five (5) years in order to evaluate progress and improve the quality of the exchange.
7. Each party shall designate an office to serve as liaison for implementing this Agreement. For Mie University, this office will be the International Relations Office. For Suranaree University of Technology, it will be Center for Cooperative Education and Career Development.
8. The settlement of possible disputes regarding interpretation and/or fulfilling of the present Agreement shall be requested to a commission of arbitration comprised by the signers of the Agreement or persons who have been delegated, and will take good faith negotiations to solve problems arisen.

In Witness Whereof, the parties hereto hereby execute this Agreement.

  
\_\_\_\_\_  
KOMADA Yoshihiro, M.D., Ph.D.  
President  
Mie University  
Japan  
Dated this 25 day of March, 2021

  
\_\_\_\_\_  
Assoc. Prof. Dr. Weerapong Pairsuwan  
Rector  
Suranaree University of Technology  
Thailand  
Dated this 2 day of APRIL, 2021



**Agreement on Academic Cooperation and Exchange  
between  
Suranaree University of Technology, Thailand  
and  
Mie University, Japan**



The President of Suranaree University of Technology, Nakhon Ratchasima, Thailand and the President of Mie University, Tsu city, Japan, hereby agree to encourage and promote academic cooperation and exchange between their two respective universities. The scope and procedural details of the Agreement are delineated below:

1. The two universities agree to encourage and promote the following academic and educational activities:
  - (a) Exchange of faculty and staff members
  - (b) Exchange of students
  - (c) Exchange of publications and relevant academic and educational information
  - (d) Joint research, lectures and symposia
  - (e) Other activities such as deemed appropriate by mutual consent
2. Financial arrangements and stipulations concerning, for example, the exchange of students, faculty and staff members, are to be specifically detailed in separate addenda.
3. Modifications and/or amendments to this Agreement can be executed by mutual consent.
4. Should either university wish to terminate this Agreement, written notice should be given six (6) months in advance of the desired termination date.
5. This Agreement is written in English in two originals, both of equal validity, one for each party. English will be the language used by both parties in the relations that derive from this Agreement.
6. This Agreement will enter into effect from the date signed by the duly designated officials of the respective universities. Both parties agree that this Agreement should be reviewed approximately every five (5) years in order to evaluate progress and improve the quality of the exchange.
7. Each party shall designate an office to serve as liaison for implementing this Agreement. For Suranaree University of Technology, it will be the Center for Cooperative Education and Career Development. For Mie University, this office will be the International Relations Office.
8. The settlement of possible disputes regarding interpretation and/or fulfilling of the present Agreement shall be requested to a commission of arbitration comprised by the signers of the Agreement or persons who have been delegated, and will take good faith negotiations to solve problems arisen.

In Witness Whereof, the parties hereto hereby execute this Agreement.

*W. Pairsuwan*

Assoc. Prof. Dr. Weerapong Pairsuwan  
Rector  
Suranaree University of Technology  
Thailand

Dated this 2 day of APRIL, 2021

*Komada Yoshihiro*

KOMADA Yoshihiro, M.D., Ph.D.  
President  
Mie University  
Japan

Dated this 25 day of March, 2021

**สรุปลสารสำคัญ**  
**ข้อตกลงด้านความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ**  
**ระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Mie University ประเทศญี่ปุ่น**

---

1. **สรุปลสารสำคัญ:** ข้อตกลงด้านความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ ระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Mie University ประเทศญี่ปุ่น (Agreement on Academic Cooperation and Exchange between Suranaree University of Technology, Thailand and Mie University, Japan) สรุปลสารสำคัญ ดังนี้

1.1 **หน่วยงานเจ้าของเรื่อง:** ศูนย์สหกิจศึกษาและพัฒนาอาชีพ

1.2 **วัตถุประสงค์:** เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการระหว่างมหาวิทยาลัยทั้งสองฝ่าย

1.3 **ขอบเขตความร่วมมือ:**

- การแลกเปลี่ยนคณาจารย์ นักวิจัย และบุคลากร
- การแลกเปลี่ยนนักศึกษา
- การแลกเปลี่ยนผลงานทางวิชาการที่ได้รับการตีพิมพ์และข้อมูลทางด้านการศึกษา
- การดำเนินการร่วมกันด้านการวิจัย การเรียนการสอน และการประชุมสัมมนาทางวิชาการ
- กิจกรรมอื่นๆ ตามที่ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน

1.4 **แผนการดำเนินงาน:**

ปีที่ 1-5 ส่งนักศึกษาไปปฏิบัติงานที่ประเทศญี่ปุ่น ปีละ 5 คน และรับนักศึกษามาปฏิบัติงานในประเทศไทย ปีละ 5 คน

1.5 **ระยะเวลา:** ข้อตกลงนี้จะมีผลตั้งแต่วันลงนาม และควรจะมีการทบทวนทุก 5 ปี เพื่อประเมินผล ความก้าวหน้าและปรับปรุงคุณภาพของการแลกเปลี่ยนระหว่างสองฝ่าย

1.6 **การเงิน:** รายละเอียดด้านการเงินและข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องจะระบุไว้ในภาคผนวกของข้อตกลงฉบับนี้ โดยความเห็นชอบร่วมกันของทั้งสองฝ่าย

1.7 **หน่วยงานที่รับผิดชอบ:** มทส. ศูนย์สหกิจศึกษาและพัฒนาอาชีพ (ผศ. ดร. อาทิตย์ คุณศรีสุข)  
Mie University (Prof. Chiharu Nakashima)

2. **ข้อมูลเกี่ยวกับสถาบัน:**

Mie University เป็นมหาวิทยาลัยแห่งชาติซึ่งก่อตั้งขึ้นเมื่อปีค.ศ. 1949 ณ จังหวัดมิเอะ ประเทศญี่ปุ่น โดยเปิดสอนในสาขาวิชาต่างๆ ได้แก่ มนุษยศาสตร์กฎหมายและเศรษฐกิจ ครุศาสตร์ แพทยศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ และทรัพยากรชีวภาพ

มทส. ร่วมลงนามในข้อตกลงด้านความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ ระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Mie University ประเทศญี่ปุ่น ฉบับนี้ ครั้งแรกเมื่อวันที่ 18 ตุลาคม 2551 มีผลบังคับใช้ 5 ปี และได้สิ้นสุดลงแล้ว และได้มีการลงนามข้อตกลงฯ ฉบับดังกล่าวอีกครั้งเมื่อวันที่ 15 ธันวาคม 2558 มีผลบังคับใช้ 5 ปี และได้สิ้นสุดลงเมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2563